



Брюксел, 13 юни 2025 г.
(OR. en)

10113/25
ADD 1

Междуетноститутуционално досие:
2025/0144 (NLE)

IXIM 124
JAI 837
ENFOPOL 200
CRIMORG 103
JAIEX 59
AVIATION 78
DATAPROTECT 114
N 30

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От: Генералния секретар на Европейската комисия, подписано от
г-жа Martine DEPREZ, директор

Дата на получаване: 12 юни 2025 г.

До: Г-жа Thérèse BLANCHET, генерален секретар на Съвета на
Европейския съюз

№ док. Ком.: COM(2025) 282 annex

Относно: ПРИЛОЖЕНИЕ
към
предложението за Решение на Съвета
относно подписването от името на Европейския съюз на
Споразумение между Европейския съюз и Кралство Норвегия
относно предаването на резервационни данни на пътниците (PNR
данни) с цел предотвратяване, разкриване, разследване и
наказателно преследване на терористични престъпления и тежки
престъпления

Приложено се изпраща на делегациите документ COM(2025) 282 annex.

Приложение: COM(2025) 282 annex



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 12.6.2025 г.
COM(2025) 282 final

ANNEX

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

предложението за Решение на Съвета

относно подписването от името на Европейския съюз на Споразумение между Европейския съюз и Кралство Норвегия относно предаването на резервационни данни на пътниците (PNR данни) с цел предотвратяване, разкриване, разследване и наказателно преследване на терористични престъпления и тежки престъпления

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПОРАЗУМЕНИЕ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ ОТНОСНО ПРЕДАВАНЕТО НА РЕЗЕРВАЦИОННИ ДАННИ НА ПЪТНИЦИТЕ (PNR ДАННИ) С ЦЕЛ ПРЕДОТВРАТЯВАНЕ, РАЗКРИВАНЕ, РАЗСЛЕДВАНЕ И НАКАЗАТЕЛНО ПРЕСЛЕДВАНЕ НА ТЕРОРИСТИЧНИ ПРЕСТЪПЛЕНИЯ И ТЕЖКИ ПРЕСТЪПЛЕНИЯ

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“ или „ЕС“,

и

Кралство Норвегия, наричано по-нататък „Норвегия“,

наричани заедно по-нататък „страните“,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че предотвратяването, разкриването, разследването и наказателното преследване на терористични престъпления, както и други тежки престъпления, като същевременно се спазват правата на човека и основните свободи, особено правото на неприкосновеност на личния живот и защита на данните, са цели от общ интерес;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че споделянето на информация е ключов елемент на борбата с терористични престъпления, както и други тежки престъпления и че в този контекст използването на резервационни данни на пътниците (PNR данни) е изключително важен инструмент за осъществяването на тези цели;

КАТО ПРИЗНАВАТ колко е важно да се споделят PNR данни и относима и подходяща аналитична информация въз основа на PNR данни, получени по силата на настоящото споразумение между страните, с компетентните полицейски и съдебни органи на Норвегия, държавите — членки на Европейския съюз и Европол като средство за насърчаване на международното полицейско и съдебно сътрудничество;

КАТО СЕ СТРЕМЯТ да засилят и насърчат сътрудничеството между страните в областта на резервационните данни на пътниците чрез обмен на информация и техническо сътрудничество между националните експерти от държавите членки и звената за данни за пътниците (ЗДП) на асоциираните към Шенген държави, по-специално по отношение на разработването на предварително определени критерии и по други аспекти на обработването на PNR данни;

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД резолюции 2396 (2017 г.) и 2482 (2019 г.) на Съвета за сигурност на ООН, които приканват всички държави да развият капацитет за събиране и обработване на PNR данни и стандартите и препоръчителните практики на Международната организация за гражданско въздухоплаване относно събирането, използването, обработването и защитата на PNR данните, приети като Изменение 28 на приложение 9 към Конвенцията за международно гражданско въздухоплаване (Чикагската конвенция),

КАТО ПРИПОМНЯТ, че страните носят споделена отговорност за гарантиране на вътрешната сигурност в рамките на Шенгенското пространство, включително чрез обмен на относима информация, и че настоящото споразумение предоставя на компетентните органи на страните ефективен инструмент за постигане на тази цел при липса на граничен контрол на вътрешните граници;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че настоящото споразумение няма за цел да се прилага спрямо предварителната информация за пътниците, която се събира и предава от въздушните превозвачи на Норвегия за целите на граничния контрол;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД ангажиментите на Европейския съюз съгласно член 6 от Договора за Европейския съюз относно зачитането на основните права, правото на неприкосновеност на личния живот по отношение на обработването на лични данни, както е предвидено в член 16 от Договора за функционирането на Европейския съюз, принципите на пропорционалност и необходимост по отношение на правото на личен и семеен живот, зачитането на личния живот и защитата на личните данни съгласно членове 7 и 8 от Хартата на основните права на Европейския съюз в съответствие с относимата съдебна практика на Съда на Европейския съюз, член 8 от Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, Конвенция № 108 на Съвета на Европа за защита на лицата при автоматизираното обработване на лични данни и допълнителния Протокол 181 към нея;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че съгласно исландското законодателство предаването на PNR данни от въздушните превозвачи на Норвегия е задължително;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че Директива (ЕС) 2016/681 на Европейския парламент и на Съвета относно използването на резервационни данни на пътниците с цел предотвратяване, разкриване, разследване и наказателно преследване на терористични престъпления и тежки престъпления е основата за предаването от въздушните превозвачи на PNR данни на компетентните органи на държавите членки. Заедно с Регламент 2016/679 и Директива 2016/680 тя гарантира високо равнище на защита на основните права, по-специално правото на неприкосновеност на личния живот и защитата на личните данни;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че в съответствие със Споразумението си със Съвета на Европейския съюз от 1999 г.¹ относно асоциирането си към изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген Норвегия е приела, въвела и приложила Директива (ЕС) 2016/680 относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни от компетентните органи за целите на предотвратяването, разследването, разкриването или наказателното преследване на престъпления или изпълнението на наказания и относно свободното движение на такива данни, и за отмяна на Рамково решение 2008/977/ПВР на Съвета, като се има предвид, че тази директива представлява развитие на достиженията на правото от Шенген. Освен това и като се има предвид, че прилагането от Норвегия на Директива (ЕС) 2016/680 се отнася до обработването на лични данни съгласно правни инструменти, съставляващи част от достиженията на правото от Шенген, следва да се поясни, че прилагането на директивата от Норвегия включва и обработването на лични данни от компетентните органи съгласно настоящото споразумение;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че въздушните превозвачи, установени или предлагащи своите услуги в Европейския съюз, са задължени да обработват лични данни в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО, както и че посоченият регламент се прилага и в Европейското икономическо пространство

¹ ОВ L 176, 10.7.1999 г., стр. 36.

(ЕИП), включено в Споразумението за ЕИП с Решение 154/2018 на Съвместния комитет на ЕИП от 6 юли 2018 г.;

КАТО ПРИПОМНЯТ правото на свободно движение на хора в Европейското икономическо пространство (ЕИП), предвидено в член 1, параграф 2 и членове 28 и 31 от Споразумението за ЕИП, и че всяка национална система, изискваща предаването от въздушните превозвачи и обработването от компетентните органи на PNR данни, може да попречи на упражняването на свободата на движение на хора и че следователно всяка намеса в упражняването на тази свобода е оправдана само когато се основава на обективни съображения и е пропорционална на преследваната легитимна цел,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 1

Цел и обхват

- 1) Целта на настоящото споразумение е да се даде възможност за предаване на резервационни данни на пътниците (PNR данни) от въздушните превозвачи от Съюза на Норвегия и да се определят правилата и условията, при които тези PNR данни могат да бъдат обработвани от Норвегия.
- 2) Целта на настоящото споразумение е също така да се засили полицейското и съдебното сътрудничество между Съюза и Норвегия по отношение на PNR данните.
- 3) В обхвата на настоящото споразумение попадат въздушните превозвачи, извършващи пътнически полети между Съюза и Норвегия, както и въздушните превозвачи, учредени или съхраняващи данни в Съюза и извършващи полети до или от Норвегия.

ЧЛЕН 2

Определения

За целите на настоящото споразумение се прилагат следните определения:

- 1) „въздушен превозвач“ означава предприятие за въздушни превози с валиден оперативен лиценз или равностоен документ, който позволява извършването на превози на пътници по въздуха между Съюза и Норвегия;
- 2) „компетентни органи“ означава публичните органи, които съгласно националното право на Норвегия отговарят за предотвратяването, разкриването, разследването или наказателното преследване на терористични престъпления или тежки престъпления;
- 3) „пътник“ означава всяко лице, включително прехвърлящите се или транзитно преминаващите пътници, но с изключение на членовете на екипажа, което се превозва или ще бъде превозено с въздухоплавателно

средство със съгласието на въздушния превозвач, като това съгласие се доказва с регистрирането на посоченото лице в списъка на пътниците;

- 4) „звено за данни за пътниците на Норвегия“ или „норвежко ЗДП“ означава органът, създаден или определен като отговорен за получаването и обработването на PNR данни от Норвегия в съответствие с член 6 от настоящото споразумение;
- 5) „резервационни данни на пътниците“ или PNR данни означава запис на изискванията за пътуването на всеки пътник, в който се съдържа цялата информация, необходима за обработване и контролиране на резервацията от въздушните превозвачи, извършващи резервацията, и от участващите въздушни превозвачи за всяко пътуване, резервирано от пътник или от негово име, без значение дали записът се съдържа в системи за резервации, системи за контрол на излитанията, използвани за регистрация на пътниците преди полета, или сходни системи със същите функционални възможности; по-конкретно в рамките на настоящото споразумение PNR данните се състоят от елементите, изброени изчерпателно в приложение I;
- 6) „тежки престъпления“ означава престъпления, наказуеми с максималния размер на наказанието лишаване от свобода или с мярка за задържане за срок от най-малко три години съгласно националното право на Норвегия, които имат обективна връзка, макар и само косвена, с въздушния превоз на пътници;
- 7) „терористични престъпления“ означава:
 - а) действие или бездействие, извършено с политически, религиозен или идеологически мотив, цел или причина, с намерение да се сплаши населението по отношение на неговата сигурност, включително икономическата му сигурност, или с намерение да се упражни принуда върху лице, правителство или национална или международна организация да предприеме или да се въздържа от действия, и което действие или бездействие умишлено: i) причинява смърт или тежка телесна повреда; ii) застрашава живота на дадено лице; iii) поражда сериозен риск за здравето или безопасността на населението; iv) причинява значителни имуществени щети, които е вероятно да доведат до вредите, посочени в точки i) — iii); или v) причинява сериозно смущение или сериозен срив в услуга от основно значение, основно съоръжение или система, които не са резултат от законно или незаконно застъпничество, протест, несъгласие или спиране на работата, като например стачка, и което няма за цел да доведе до вредите, посочени в точки i) — iii); или
 - б) деяния, които съставляват престъпление в рамките на приложното поле и според определенията в приложимите международни конвенции и протоколи, свързани с тероризма; или
 - в) съзнателно участие или принос или възлагане на лице, група или организация да извършва каквато и да било дейност с цел засилване на способността на терористична организация да улеснява или извършва действие или бездействие, посочено в букви а) или б); или

- г) извършване на престъпление, когато действието или бездействието, съставляващо престъплението, е извършено в полза на, под ръководството на или в съдружие с терористична организация; или
 - д) събиране на имущество или приканване на лице, група или организация да предостави имущество, предоставяне на имущество или финансови или други свързани услуги с цел извършване на действие или бездействие, посочено в букви а) или б), или използване или притежание на имущество с цел извършване на действие или бездействие, посочено в букви а) или б); или
 - е) опит или заплаха за извършване на действие или бездействие, посочено в букви а) или б), участие в заговор, улесняване, възлагане на задача или предоставяне на съвет във връзка с действие или бездействие, посочено в букви а) или б), или съучастие впоследствие, или предоставяне на подслон или укриване с цел да се даде възможност на терористична организация да улесни или извърши действие или бездействие, посочени в букви а) или б); или
 - ж) пътуване до или от Норвегия или държава — членка на Съюза, с цел извършване или допринасяне за извършването на терористично престъпление по смисъла на букви а) или б), или с цел участие в дейностите на терористична организация по смисъла на параграф 8, със съзнанието, че такова участие ще допринесе за престъпната дейност на терористичната организация.
- 8) „терористична организация“ означава: i) лице, група или организация, една от целите или дейностите на които е да улесняват или извършват действие или бездействие, посочени в параграф 7, букви а) или б); или ii) лице, група или организация, които действат съзнателно от името на, под ръководството на или в съдружие с такова лице, група или организация, както е посочено в подточка i).

ГЛАВА II

ПРЕДАВАНЕ НА PNR ДАННИ

ЧЛЕН 3

Метод и честота на предаване

- 1) Норвегия гарантира, че въздушните превозвачи предават PNR данни на норвежкото ЗДП изключително като предават изискваните PNR данни в базата данни на органа, отправил искането (чрез метода „push“) и в съответствие със следните процедури, които трябва да се спазват от въздушните превозвачи:
 - а) по електронен път в съответствие с техническите изисквания на норвежкото ЗДП или в случай на технически проблем — по всякакъв друг подходящ начин, който осигурява подходящо ниво на сигурност на данните;
 - б) чрез използване на взаимно приет формат за съобщения и по сигурен начин, като се използват общи протоколи, както се изисква от норвежкото ЗДП;

- в) пряко или чрез упълномощени представители, които действат от името и под отговорността на въздушен превозвач, за целите и при условията, предвидени в настоящото споразумение.
- 2) Норвегия не изисква от въздушните превозвачи да предоставят елементи от PNR данни, които все още не се съхраняват или събират от въздушните превозвачи за целите на техните резервации или в хода на обичайната им дейност.
- 3) Норвегия гарантира, че норвежкото ЗДП заличава всеки елемент от данните, предаден му от въздушен превозвач съгласно настоящото споразумение, при получаване на PNR данните, ако този елемент от данни не е посочен в приложение I.
- 4) Норвегия гарантира, че норвежкото ЗДП изисква от въздушните превозвачи да предават PNR данни:
- а) по график и най-рано 48 часа преди планираното заминаване; и
- б) най-много пет пъти за конкретен полет.
- 5) Норвегия разрешава на въздушните превозвачи да ограничат предаването на данни, посочено в параграф 4, буква б), до актуализиране на PNR данните, предадени съгласно буква а) от същия параграф.
- 6) Норвегия гарантира, че норвежкото ЗДП информира въздушните превозвачи за определеното време за предаване.
- 7) В конкретни случаи, когато са налице данни, че е необходим допълнителен достъп, за да се отговори на конкретна заплаха, свързана с целите, предвидени в член 5, норвежкото ЗДП може да изиска от даден въздушен превозвач да предостави PNR данни преди, между или след планираните предавания. При упражняването на това дискреционно правомощие Норвегия действа разумно и пропорционално и изисква използването на метода на предаване, описан в параграф 1.

ЧЛЕН 4

Маршрутизатор API-PNR

- 1) Страните могат да решат, че Норвегия може да изиска от въздушните превозвачи да предават PNR данни на норвежкото ЗДП чрез маршрутизатора API-PNR, създаден съгласно Регламент (ЕС) 2025/13². В такъв случай Норвегия:
- а) не изисква от въздушните превозвачи да предават PNR данни по какъвто и да е друг начин;
- б) е обвързана от правилата за функциониране и условията за използване на такъв маршрутизатор, установени с посочения регламент, чрез дерогация от член 3, параграфи 1, 4 и 6.
- 2) Норвегия уведомява Съюза за своето искане да използва такъв маршрутизатор. Това искане се приема от Съюза в писмена форма по дипломатически път.

² Регламент (ЕС) 2025/13 на Европейския парламент и на Съвета от 19 декември 2024 г. за събиране и предаване на предварителна информация за пътниците с цел предотвратяване, разкриване, разследване и наказателно преследване на терористични престъпления и тежки престъпления и за изменение на Регламент (ЕС) 2019/818.

- 3) Съюзът уведомява писмено Норвегия по дипломатически път за всяко изменение на Регламент (ЕС) 2025/13, което засяга правилата за функционирането и условията за използване на маршрутизатора API-PNR. В срок от 120 дни от получаването на такова уведомление Норвегия може да уведоми Съюза писмено по дипломатически път за намерението си да преустанови използването на маршрутизатора. В такъв случай страните започват консултации, както е предвидено в член 23, параграф 1, и действието на член 3, параграфи 1, 4 и 6 се възобновява.

ГЛАВА III

ОБРАБОТВАНЕ И ЗАЩИТА НА PNR ДАННИТЕ

ЧЛЕН 5

Цели на обработването на PNR данни

Норвегия гарантира, че PNR данните, получени съгласно настоящото споразумение, се обработват стриктно за целите на предотвратяване, разкриване, разследване и преследване на терористични престъпления или тежки престъпления.

ЧЛЕН 6

Начини на обработване на PNR данни

Норвежкото ЗДП може да обработва PNR данни изключително по следните специфични начини на обработване:

- а) като извършва оценка на пътниците преди тяхното планирано пристигане или заминаване от Норвегия с цел идентифициране на лицата, които се нуждаят от допълнителна проверка от компетентните органи, с оглед на факта, че тези лица могат да участват в терористично престъпление или тежко престъпление в съответствие с член 7 (оценка в реално време);
- б) като извършва търсене в базата данни на запазените PNR данни с цел да отговори, за всеки отделен случай, на надлежно обосновано искане, подадено съгласно членове 13 и 14, и когато е целесъобразно, да разкрие всички относими PNR данни или резултати от тяхното обработване;
- в) да анализира на PNR данни с цел актуализиране, изпитване или създаване на нови критерии, които да се използват в оценките, извършвани съгласно член 7, параграф 1, буква б), с цел идентифициране на всяко лице, което може да е замесено в терористично престъпление или тежко престъпление.

ЧЛЕН 7

Оценка в реално време

- 1) При извършването на оценката, посочена в член 6, буква а), норвежкото ЗДП може:

- а) да сравнява PNR данните само с базите данни за издирвани лица или вещи или такива, за които има сигнал, в съответствие с правилата на Съюза и международните и националните правила, приложими за такива бази данни; и
 - б) да обработва резервационни данни на пътниците съобразно предварително определени критерии.
- 2) Норвегия гарантира, че базите данни, посочени в параграф 1, буква а), са недискриминационни, надеждни, актуални и ограничени до използваните от компетентните органи на Норвегия във връзка с целите, посочени в член 5, и са от значение за тях.
 - 3) Норвегия гарантира, че всяка оценка на PNR данните, посочена в параграф 1, буква б), се основава на недискриминационни, конкретни и надеждни предварително установени модели и критерии, за да се даде възможност на норвежкото ЗДП да постигне резултати, насочени към лица, които биха могли да бъдат обект на основателно подозрение за участие или съучастие в терористични престъпления или тежки престъпления. Норвегия гарантира, че тези критерии при никакви обстоятелства не са основани на расата или етническия произход на лицето, на неговите политически мнения, религия или философски убеждения, членство в профсъюзи, здравословно състояние, сексуален живот или сексуална ориентация.
 - 4) Норвегия гарантира, че всяко съвпадение, произтичащо от обработването в реално време на PNR данни, се преразглежда индивидуално от норвежкото ЗДП чрез неавтоматизирани средства.

ЧЛЕН 8

Специални категории данни

- 1) Съгласно настоящото споразумение се забранява всяко обработване на PNR данни, разкриващи расов или етнически произход, политически възгледи, религиозни или философски убеждения или членство в синдикални организации, както и обработването на генетични данни, биометрични данни за целите единствено на идентифицирането на физическо лице, данни за здравословното състояние или данни за сексуалния живот или сексуалната ориентация на физическото лице.
- 2) Доколкото PNR данните, получени съгласно настоящото споразумение от норвежкото ЗДП, включват такива специални категории лични данни, норвежкото ЗДП незабавно заличава тези данни.

ЧЛЕН 9

Сигурност и цялост на данните

- 1) Норвегия гарантира, че PNR данните, получени съгласно настоящото споразумение, се обработват по начин, който гарантира високо ниво на сигурност на данните, съответстващо на рисковете, свързани с обработването и естеството на PNR данните, получени съгласно настоящото споразумение. По-специално норвежкото ЗДП:

- а) прилага подходящи технически и организационни мерки и процедури, за да гарантира такова ниво на сигурност;
 - б) прилага към PNR данните процедури за криптиране, разрешаване и документиране;
 - в) ограничава достъпа до PNR данни до кръга на упълномощените служители; и
 - г) съхранява PNR данните в сигурна физическа среда, която е защитена с контрол на достъпа;
- 2) 2. Норвегия гарантира, че всяко нарушение на сигурността на данните, по-специално такова, което води до случайно или неправомерно унищожаване или случайна загуба, промяна, неразрешено разкриване или достъп или каквато и да е незаконна форма на обработване, подлежи на ефективни и възпиращи корективни мерки.
- 3) 3. Норвегия докладва за всяко нарушение на сигурността на данните на националния надзорен орган, създаден съгласно член 41 от Директива (ЕС) 2016/680.

ЧЛЕН 10

Регистриране и документиране на обработването на PNR данни

- 1) Норвежкото ЗДП води регистър и документира всички действия по обработването на PNR данни. Норвегия води регистър или документира само с цел:
- а) да извършва самоконтрол и да проверява законосъобразността на обработването на данни;
 - б) да гарантира надлежната цялост на данните или функционалността на системата;
 - в) да гарантира сигурността на обработването на данните; и
 - г) да гарантира надзор и отчетност на публичната администрация.
- 2) Регистрите или документацията, съхранявани съгласно параграф 1, се съобщават при поискване на националния надзорен орган, който използва тази информация само за надзор на защитата на данните и за гарантиране на правилното обработване на данните, както и на целостта и сигурността на данните.

ГЛАВА IV

СЪХРАНЯВАНЕ И РАЗКРИВАНЕ НА PNR ДАННИ

ЧЛЕН 11

Периоди на съхранение

- 1) Норвегия гарантира, че PNR данните, получени по силата на настоящото споразумение, се съхраняват:

- а) само докато съществува обективна, дори непряка връзка между съхраняваните PNR данни и поне една от целите, посочени в член 5; и
 - б) във всеки случай за периоди, които не надвишават 5 години.
- 2) Съгласно параграф 1 норвежкото ЗДП може да съхранява PNR данни на всички пътуващи със самолет пътници само за първоначален период от време, който трябва да бъде предвиден в националното право на Норвегия. Продължителността на този първоначален период от време не надхвърля строго необходимото, за да може ЗДП да извърши търсенията, посочени в член 6, параграф 1, буква б), за целите на идентифицирането на лица, които все още не са били заподозрени в участие в терористични престъпления или тежки престъпления въз основа на оценката в реално време съгласно член 6, параграф 1, буква а).
 - 3) След първоначалния период, посочен в параграф 2, норвежкото ЗДП може да съхранява само PNR данни на пътници, за които има обективни доказателства, позволяващи да се установи риск, свързан с терористични престъпления или тежки престъпления.
 - 4) Норвегия гарантира, че норвежкото ЗДП редовно преразглежда необходимостта от непрекъснато съхранение на PNR данни съгласно параграфи 2 и 3 от настоящия член.
 - 5) При изтичането на подходящия период на съхранение Норвегия гарантира, че PNR данните са неотменимо заличени или анонимизирани по такъв начин, че съответните субекти на данни вече да не могат да бъдат идентифицирани.
 - 6) Независимо от параграф 1, буква б) Норвегия може да разреши съхранението на PNR данни, необходими за преглед, разследване, действия по правоприлагане, съдебно производство, наказателно преследване или изпълнение на наказания, до приключване на съответния процес.

ЧЛЕН 12

Деперсонализиране

- 1) Норвежкото ЗДП деперсонализира PNR данните най-късно шест месеца след получаването им. То прави това чрез маскиране на следните елементи от данни, които биха могли да послужат за пряко идентифициране на пътника, за когото се отнасят PNR данните:
 - а) име(на), включително имената на други пътници, съдържащи се в резервационните данни на пътниците, и броя на пътниците, пътуващи заедно, съдържащи се в резервационните данни на пътниците;
 - б) адрес и информация за връзка;
 - в) всякакви видове данни за плащането, включително адрес на фактуриране, доколкото съдържат информация, която може да послужи за непосредствено идентифициране на пътника, за когото се отнасят PNR данните, или на други лица;
 - г) информация за редовни пътници;

- д) общи забележки, доколкото те съдържат информация, която може да послужи за непосредствено идентифициране на пътника, за когото се отнасят PNR данните; и
 - е) всякакви предварителни данни за пътниците (API данни), които са били събрани.
- 2) Норвежкото ЗДП може да разкрива елементите от данни, посочени в параграф 1, само за целите на член 5 и при условията на членове 13 или 14.

ЧЛЕН 13

Разкриване в рамките на Норвегия

- 1) Когато отговаря на надлежно обосновано искане, изпратено от компетентен орган в съответствие с член 6, буква б), норвежкото ЗДП разкрива за всеки отделен случай PNR данни или резултатите от тяхното обработване само когато:
- а) подобно разкриване е необходимо за постигане на една от целите, посочени в член 5;
 - б) се разкрива само минимално необходимият обем PNR данни;
 - в) получаващият компетентен орган осигурява защита, равностойна на защитните мерки, описани в настоящото споразумение;
 - г) разкриването се одобрява от съдебен орган или от друг независим орган, компетентен съгласно националното право да проверява дали са изпълнени условията за разкриване.
- 2) Чрез дерогация от параграф 1, буква г) норвежкото ЗДП може да разкрива PNR данни в надлежно обосновани спешни случаи без предварителен преглед или одобрение. В такива случаи прегледът, посочен в параграф 1, буква б), трябва да се извърши в кратък срок.
- 3) Норвегия гарантира, че получаващият компетентен орган не разкрива PNR данни на друг орган, освен ако разкриването не е изрично разрешено от норвежкото ЗДП.

ЧЛЕН 14

Разкриване извън Норвегия и ЕС

- 1) Когато отговаря на надлежно обосновано искане, изпратено от компетентен орган на държави, които не са членки на Европейския съюз, в съответствие с член 6, буква б), норвежкото ЗДП разкрива за всеки отделен случай PNR данни или резултатите от тяхната обработка само когато:
- а) подобно разкриване е необходимо за постигане на една от целите, посочени в член 5;
 - б) разкрива се само минимално необходимият обем PNR данни;
 - в) държавата, пред чийто орган се разкриват PNR данните, е сключила споразумение с Европейския съюз, с което се осигурява защита на личните

данни, съпоставима с тази по настоящото споразумение, или е обект на решение на Европейската комисия съгласно правото на Европейския съюз, с което се установява, че въпросната държава осигурява адекватно ниво на защита на данните по смисъла на правото на Европейския съюз;

- г) разкриването се одобрява от съдебен орган или от друг независим орган, компетентен съгласно националното право да проверява дали са изпълнени условията за разкриване.
- 2) Чрез дерогация от параграф 1, буква в), норвежкото ЗДП може да разкрива PNR данни на друга държава, ако прецени, че разкриването е необходимо за предотвратяването или разследването на сериозна и непосредствена заплаха за обществената сигурност, и ако тази държава предостави писмено уверение, съгласно договореност, споразумение или нещо друго, че информацията ще получи защита, която съответства на предвидените в настоящото споразумение гаранции.
- 3) Чрез дерогация от параграф 1, буква г) норвежкото ЗДП може да разкрива PNR данни в надлежно обосновани спешни случаи без предварителен преглед или одобрение. В такива случаи прегледът, посочен в параграф 1, трябва да се извърши в кратък срок.

ЧЛЕН 15

Обмен на информация, свързана с резервационните данни на пътниците

- 1) Норвежкото ЗДП обменя с Европол или Евроюст, в рамките на съответните им правомощия, или със ЗДП на държавите членки PNR данни, резултатите от обработването на тези данни или аналитична информация, основана на PNR данни, възможно най-бързо и в конкретните случаи, когато това е необходимо за предотвратяване, разкриване, разследване или наказателно преследване на терористични престъпления или тежки престъпления. Норвежкото ЗДП споделя тази информация или по собствена инициатива, или по искане на Европол или Евроюст, в рамките на съответните им правомощия, или на ЗДП на държавите членки.
- 2) ЗДП на държавите членки обменят с норвежкото ЗДП PNR данни, резултатите от обработването на тези данни или аналитична информация, основана на PNR данни, възможно най-бързо и в конкретните случаи, когато това е необходимо за предотвратяване, разкриване, разследване или наказателно преследване на терористични престъпления или тежки престъпления. ЗДП на държавите членки споделят тази информация по своя собствена инициатива или по искане на норвежкото ЗДП.
- 3) Страните гарантират, че информацията по параграфи 1—2 се обменя в съответствие с приложимите правила относно сътрудничеството в областта на правоприлагането или обмена на информация между Норвегия и Европол, Евроюст или съответната държава членка. По-конкретно, обменът на информация с Европол по настоящия член се осъществява по сигурен комуникационен канал, създаден за обмен на информация.

ГЛАВА V

ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ

ЧЛЕН 16

Права и задължения съгласно Директива (ЕС) 2016/680

- 1) Норвегия гарантира, че по отношение на обработването на лични данни от компетентните органи за целите на настоящото споразумение тя прилага същите права и задължения като Директива (ЕС) 2016/680, включително всички нейни изменения, които са приети и изпълнени от Норвегия в съответствие със Споразумението, сключено от Съвета на Европейския съюз и Исландия и Норвегия за асоциирането на последните в процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген.
- 2) Обработването на лични данни от норвежкото ЗДП се извършва под надзора на независим надзорен орган, създаден в съответствие с изпълнението и прилагането от Исландия на Директива (ЕС) 2016/680, включително всички нейни изменения, които са приети и изпълнени от Норвегия в съответствие със Споразумението, сключено от Съвета на Европейския съюз и Исландия и Норвегия за асоциирането на последните в процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген.
- 3) Настоящият член не засяга прилагането на специалните разпоредби в настоящото споразумение, отнасящи се до обработването на PNR данни.

ЧЛЕН 17

Прозрачност и информация

- 1) Норвегия гарантира, че норвежкото ЗДП публикува следната информация на своя уебсайт:
 - а) списък на законодателството, с което се разрешава предаването на PNR данни от въздушните превозвачи;
 - б) причината за събирането и съхраняването на PNR данни;
 - в) начина на обработване и защита на PNR данните;
 - г) начина и степента, до която PNR данните могат да бъдат разкривани на други компетентни органи; и
 - д) информация за контакт с цел отправяне на запитвания.
- 2) Норвегия работи със заинтересованите трети страни, като напр. браншовете на авиацията и на въздушния транспорт, за насърчаване на прозрачността в момента на извършването на резервацията относно целите на събирането и обработването на PNR данните и за това как може да се поискат достъп, корекция и правна защита.
- 3) Ако PNR данните, запазени в съответствие с член 11, са били разкрити в съответствие с член 13 или член 14, Норвегия полага разумни усилия да уведоми съответните пътници в разумен срок по реда и условията, определени съгласно член 13, параграф 2, буква г) от Директива 2016/680, след като вече няма опасност това уведомление да попречи на разследванията от съответните

правителствени органи и доколкото относимата информация за връзка с пътниците е на разположение или може да бъде извлечена.

ГЛАВА VI

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 18

Уведомяване

- 1) Норвегия уведомява Съюза по дипломатически път за определянето на следните органи:
 - а) норвежкото ЗДП, посочено в член 2, параграф 4;
 - б) националния надзорен орган, посочен в член 9, параграф 3.
- 2) Норвегия незабавно уведомява за всяка промяна на органите, посочени в параграф 1.
- 3) Съюзът прави тази информация публична.

ЧЛЕН 19

Влизане в сила

- 1) Настоящото споразумение се одобрява от страните в съответствие с техните съответни процедури.
- 2) Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата на получаване на писменото уведомление, с което Норвегия е уведомила за органите, посочени в член 18, параграф 1, или на писмените уведомления, с които страните са се уведомили взаимно по дипломатически път, че процедурите, посочени в параграф 1, са приключили, в зависимост от това коя от двете дати е по-късната.

ЧЛЕН 20

Разрешаване на спорове и спиране на прилагането

- 1) Страните разрешават всеки спор, възникнал при тълкуването, прилагането или изпълнението на настоящото споразумение, по дипломатически път чрез консултации с цел постигане на взаимноприемливо решение, включително като се предоставя възможност на всяка от страните да се съобрази със споразумението в рамките на разумен срок.
- 2) Всяка от страните може да спре частично или изцяло прилагането на настоящото споразумение чрез писмено уведомление до другата страна по дипломатически път. Такова писмено уведомление се извършва само след като страните вече са провели консултации за разумен срок от време. Спирането поражда действие 2 месеца след датата на такова уведомление, освен ако страните съвместно не решат друго.

- 3) Страната, която е спряла прилагането на настоящото споразумение, незабавно информира другата страна за датата, на която прилагането на настоящото споразумение ще бъде възобновено, в момента в който прецени, че причините за спирането вече не са валидни. Страната, която спира прилагането, уведомява писмено другата страна.
- 4) Норвегия продължава да прилага условията на настоящото споразумение за всички PNR данни, получени преди спирането на прилагането на настоящото споразумение.

ЧЛЕН 21

Прекратяване

- 1) Настоящото споразумение може да бъде прекратено по всяко време от всяка от страните чрез писмено уведомление по дипломатически път. Прекратяването поражда действие три месеца след датата на получаване на писменото уведомление.
- 2) Ако някоя от страните даде предизвестие за прекратяване съгласно настоящия член, страните решават какви мерки са необходими, за да се гарантира, че всяко сътрудничество, започнато съгласно настоящото споразумение, се приключва по подходящ начин.
- 3) Норвегия продължава да прилага условията на настоящото споразумение за всички PNR данни, получени преди прекратяването на настоящото споразумение.

ЧЛЕН 22

Изменения

- 1) Настоящото споразумение може да се изменя по взаимно съгласие между страните. Измененията на настоящото споразумение влизат в сила в съответствие с член 19.
- 2) Приложението към настоящото споразумение може да бъде актуализирано по взаимно съгласие между страните, изразено чрез писмено уведомление по дипломатически път. Тези актуализации влизат в сила на датата, посочена в член 19, параграф 2.

ЧЛЕН 23

Консултации и оценка

- 1) Страните започват консултации по въпроси, свързани с мониторинга на изпълнението на настоящото споразумение. Те се уведомяват взаимно за всички мерки, които могат да засегнат настоящото споразумение.
- 2) Страните извършват съвместна оценка на изпълнението на настоящото споразумение, ако някоя от страните поиска това и се вземе съвместно решение. При извършването на тази оценка страните обръщат специално внимание на необходимостта и пропорционалността на обработването на PNR данни за всяка

от целите, предвидени в член 5. Страните вземат предварително решение относно реда и условията за провеждането на тези оценки.

ЧЛЕН 24

Териториално приложение

- 1) Настоящото споразумение се прилага на територията на Европейския съюз в съответствие с Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз, както и на територията на Норвегия.
- 2) До датата на влизане в сила на настоящото споразумение Европейският съюз уведомява Норвегия кои са държавите членки, на чиято територия се прилага настоящото споразумение. По-нататък той може да уведомява по всяко време за евентуални промени по този въпрос.

Настоящото споразумение е съставено в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, норвежки, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски и хърватски език, като всички текстове са еднакво автентични. В случай на несъответствие между текстовете на настоящото споразумение текстът на английски език има приоритет.

[подписи]

ПРИЛОЖЕНИЕ

ЕЛЕМЕНТИ ОТ РЕЗЕРВАЦИОННИТЕ ДАННИ НА ПЪТНИЦИТЕ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 2, ПАРАГРАФ 5

1. PNR локатор
2. Дата на резервация/издаване на билета
3. Дата (дати) на планираното пътуване
4. Име(на)
5. Адрес и информация за връзка, а именно телефонен номер и адрес на електронна поща, свързани с пътниците
6. Информация относно начините на плащане и фактурирането на самолетния билет
7. Пълен маршрут на пътуването за конкретни резервационни данни на пътниците
8. Данни за редовни пътници, свързани с пътника (пътниците) (статус и номер на редовен пътник)
9. Пътническа агенция/пътнически агент
10. Пътнически статус на пътника, включително потвърждения, регистрационен статус, информация за неявяване на пътник за полет или за пътник без резервация, купуващ си билет в последния момент
11. Разделена информация във връзка с резервационни данни на пътниците
12. Информация, свързана с непридружените ненавършили пълнолетие лица на възраст под 18 години: име и пол на лицето, възраст, говорим език (говорими езици), име и данни за връзка с настойника при заминаване и връзката му с ненавършилото пълнолетие лице, име и данни за връзка с настойника при пристигане и връзката му с ненавършилото пълнолетие лице, името на агента при заминаване и пристигане
13. Информация от полето за издаване на билета, включително номер на билета, дата на издаване и еднопосочни билети и информация от полето Automated Ticket Fare Quote (цена на билета)
14. Номер на мястото в самолета и друга информация за мястото
15. Информация за споделянето на кодовете
16. Пълна информация за багажа
17. Брой и други имена на пътници в резервационните данни на пътниците
18. Всички елементи от предварителната информация за пътниците (API), доколкото те вече са събрани от превозвачите
19. Всички хронологически промени в резервационните данни на пътниците по точки 1—18.